

1-1-2016

Actividades de producción oral para afianzar la conjugación escrita de los verbos être y avoir en estudiantes de básica primaria del colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño de la ciudad de Bogotá

Vianey Ximena Villarreal Quintero

Follow this and additional works at: https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas

Citación recomendada

Villarreal Quintero, V. X. (2016). Actividades de producción oral para afianzar la conjugación escrita de los verbos être y avoir en estudiantes de básica primaria del colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño de la ciudad de Bogotá. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/338

This is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.



**Actividades de Producción Oral para Afianzar la Conjugación Escrita de Los Verbos Être
y Avoir en Estudiantes de Básica Primaria del Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño
de la Ciudad de Bogotá**

Vianey Ximena Villarreal Quintero

UNIVERSIDAD DE LA SALLE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLA, INGLÉS Y FRANCÉS
BOGOTÁ D.C., DICIEMBRE DE 2016

**Actividades de Producción Oral para Afianzar la Conjugación Escrita de Los Verbos Être
y Avoir en Estudiantes de Básica Primaria del Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño
de la Ciudad de Bogotá**

Vianey Ximena Villarreal Quintero

Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de
Licenciado en Lengua Castellana Inglés y Francés

Director Trabajo de Grado:
Mag. Adriana Goyes Morán

UNIVERSIDAD DE LA SALLE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLA, INGLÉS Y FRANCÉS
BOGOTÁ D.C., DICIEMBRE DE 2016



RECTOR:

CARLOS GABRIEL GÓMEZ RESTREPO. FSC

VICERRECTOR ACADÉMICO:

CARLOS CARVAJAL. FSC

DECANO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN:

DANIEL LOZANO FLÓREZ

DIRECTOR PROGRAMA:

VÍCTOR ELÍAS HUGO VÁSQUEZ

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Educación lenguaje y comunicación

DIRECTOR TRABAJO DE GRADO:

Mag. Adriana Goyes Morán

Actividades de Producción Oral para Afianzar la Conjugación Escrita de Los Verbos Être y Avoir en Estudiantes de Básica Primaria del Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño de la Ciudad de Bogotá

*Vianey Ximena Villarreal Quintero*¹

Resumen

Este artículo de investigación tiene como finalidad dar a conocer los principales inconvenientes que se dan durante el proceso de aprendizaje del francés como lengua extranjera (LE) en las estudiantes de básica primaria del Liceo Femenino Mercedes Nariño de la ciudad de Bogotá. Principalmente se buscó reconocer e identificar las dificultades que se presentan en la conjugación de los verbos *être* y *avoir*, ya que en estos dos casos los inconvenientes pueden interferir y ocasionar dificultades en el aprendizaje de la lengua francesa en las estudiantes. Para analizar los diferentes instrumentos aplicados y los datos recolectados se utilizó el método de investigación descriptiva. Se implementaron actividades dinámicas fundamentadas en la producción oral, mediante las cuales las estudiantes adquirieron sus conocimientos de manera significativa para beneficiar la producción y conjugación de los verbos *être* y *avoir* de forma escrita. Finalmente se presentan unas recomendaciones para incentivar y mejorar el trabajo a partir de la oralidad en la enseñanza del francés como lengua extranjera.

Palabras clave:

Producción oral, Aprendizaje significativo, Conjugación verbos *être* y *avoir*

¹ Estudiante de décimo semestre de la Licenciatura en lengua Castellana, Inglés y Francés de la Universidad De La Salle. Correo electrónico: yvillarreal12@unisalle.edu.co

Abstract

This research study aims to introduce the inconveniences that emerge during the process of learning French as a foreign language (FFL) with primary students of the Liceo Femenino Mercedes Nariño in Bogotá. Mainly, it was searched to recognize and identify the difficulties that occur with the conjugation of the verbs *être* and *avoir*, since both problems can interfere causing difficulties in the learning process.

This study applied a descriptive research method to analyze the used instruments and the data collected. Dynamic activities were implemented oriented to the oral production, through which the students acquired knowledge in a meaningful way to improve the oral production and the written conjugation of the yet mentioned verbs. Finally, some proposal to incentivize and improve the way in which French is taught focused on the oral production.

Key words: Oral Production Oriented Activities, Meaningful Learning, Written Conjugation

Résumé

Cet article vise à présenter les principaux problèmes qui se produisent au cours du processus d'apprentissage du français comme langue étrangère (LE) dans les élèves des écoles primaires du Liceo Femenino Mercedes Nariño de la ville de Bogotá.

Principalement on a cherché à reconnaître et à identifier les difficultés qui se posent dans la conjugaison des verbes être et avoir, parce que dans ces deux cas, les inconvénients peuvent interférer et provoquer des difficultés dans l'apprentissage des élèves dans la langue française. Pour analyser les différents instruments utilisés et les données recueillies on a été utilisée la méthode de la recherche descriptive. Des activités dynamiques fondées sur la production orale ont été mises en œuvre, et à travers de ces, les élèves ont acquis leurs connaissances au profit de manière significative la production et la conjugaison des verbes être et avoir dans l'écriture. Enfin, certaines recommandations visant à encourager et améliorer le travail de l'oralité dans l'enseignement du français comme langue étrangère sont présentés.

Mots-clés : Activités orales axées sur la production, Apprentissage significatif, Conjugaison écrite.

Actividades de Producción Oral para Afianzar la Conjugación Escrita de Los Verbos Être y Avoir en Estudiantes de Básica Primaria del Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño de la Ciudad de Bogotá

Introducción

La educación actual es un tema que ha generado gran debate en los últimos tiempos, bien sea por las dinámicas y modelos pedagógicos que se rigen en cada país, o por el alto costo requerido para acceder a la misma. Es de gran importancia reconocer la enseñanza de una lengua extranjera en los ordenamientos curriculares colombianos para que sea precisa a la hora de favorecer el desarrollo de los estudiantes y su participación en una sociedad multicultural, pues sabemos que Colombia es un país que hace parte de la inclusión y el conocimiento de otras culturas, tal y como se menciona en los Lineamientos Curriculares de idiomas extranjeros (Ministerio de Educación Nacional, 2014):

En esta sociedad de culturas móviles y de acceso al conocimiento, los idiomas extranjeros se convierten en herramientas primordiales en la reconstrucción de las representaciones del mundo, en instrumentos básicos para la construcción de saberes, para llevar a cabo aprendizajes, para el manejo adecuado de nuevas tecnologías y para el logro de una plena interacción social y cultural. (p.4)

Se incluye en los ordenamientos curriculares de las Instituciones Educativas Distritales (I.E.D) Bogotanas la enseñanza de una LE para desarrollar y promover conocimientos diversos a los locales y de esta manera adquirir capacidades de comunicación en lenguas diferentes a la materna. En el caso del Colegio Liceo Femenino

Mercedes Nariño se implementa desde pre- escolar y básica primaria la enseñanza del francés como lengua extranjera. Con dicha implementación del francés surgen problemas a lo largo del aprendizaje, como sucedió en el caso de las estudiantes de cuarto grado, donde se observó una falta de interés en la participación durante las clases, y que nos hace suponer que el aprendizaje del francés como LE resulta ser un aprendizaje pasajero; es decir, que no causa impacto en las estudiantes,. En una clase de enseñanza de los verbos *être* y *avoir* (ser/estar y tener) -dos de los verbos fundamentales para el aprendizaje de la lengua francesa- se evidenció confusión entre los mismos y dificultades en su conjugación durante la producción escrita.

Adicional a lo anteriormente mencionado, se logró identificar que gran parte de los docentes de todas las asignaturas de la institución educativa basan sus prácticas pedagógicas en metodologías tradicionalistas; debido a que la mayoría de ellos son maestros de gran edad y tienen establecida una metodología de trabajo desde el inicio de su vida laboral lo cual se evidencio en la observación de algunas de sus clases, lo que podría significar que sus prácticas pedagógicas son generalmente las mismas, aunque en algunas ocasiones éstas se adecuan a las necesidades de las estudiantes y su contexto; sin embargo, estas adecuaciones no son suficientes para lograr una efectiva apropiación del conocimiento por parte de las estudiantes.

Resulta pertinente realizar esta investigación para así incentivar a docentes y estudiantes a reconocer la importancia y a hacer uso de las actividades de producción oral en la enseñanza y en el aprendizaje de la lengua francesa, no sólo con un fin comunicativo sino también con el ánimo de integrar a la oralidad diversos aspectos que la lengua francesa requiere. Asimismo, se busca contribuir a la formación docente con actividades de trabajo

en el aula que favorezcan las relaciones entre las estudiantes y que éstas conlleven a un mejor aprendizaje que permita a este no ser pasajero sino significativo. Del mismo modo, se realiza la investigación para motivar a los docentes de la institución a ser partícipes de una formación y actualización constante de sus estrategias y dinámicas de enseñanza con ayuda de los jóvenes practicantes en su institución, quienes pueden aportar ideas para mejorar el desarrollo y dinámica de sus clases, pues dichas estrategias cambian y evolucionan frecuentemente, no sólo en las áreas de lenguas sino también en el resto de las asignaturas que forman parte del currículo escolar.

Por otra parte, se busca a través de la enseñanza de la lengua francesa cooperar para la construcción de un país multicultural en donde las estudiantes sean capaces de reconocer y apropiarse de conocimientos propios de lengua extranjera en el contexto local colombiano. Por lo tanto, surge la pregunta: ¿De qué manera contribuyen las actividades de producción oral para afianzar la conjugación escrita de los verbos *être* y *avoir* en las estudiantes de cuarto grado del Liceo Femenino Mercedes Nariño?

Como antecedentes se tuvieron en cuenta algunos artículos relacionados con el tema de la enseñanza de lengua francesa basada en las actividades de producción oral, entre las cuales se destacan las siguientes.

El artículo publicado por Talavan (2010): “*Claves para comprender la destreza de la comprensión oral en la lengua extranjera*”, sirvió de gran referente en este proceso investigativo ya que de éste se tomaron en cuenta algunos de los factores que intervienen en el intangible proceso constructivo de la comprensión oral, como lo son los procesos cognitivos, externos y subjetivos del proceso y el ambiente de aprendizaje de las estudiantes, ya que estos son de gran influencia en el proceso de escucha y aún más en la

dificultad al momento de realizar una evaluación objetiva, para así adecuar las dinámicas empleadas en clase con dichos factores que facilitan o promueven de una mejor manera la comunicación oral. También se identificaron aspectos relevantes en la enseñanza y el aprendizaje a partir de la oralidad, lo cual fue de gran contribución en la medida en que se implementaron estrategias y actividades en las dinámicas de clase; es decir, cómo guiar o de qué manera realizar el trabajo a partir de la oralidad con las estudiantes. Este artículo apoyó la selección de temáticas a trabajar con las estudiantes pues se tuvieron en cuenta los métodos de evaluación más benéficos en la comprensión oral para que éstas temáticas fueran más acordes, acertadas y pertinentes para el trabajo partiendo de la oralidad y su evaluación.

En pleno siglo XXI se reconoce la importancia del aprendizaje de una LE no sólo en los contextos estudiantiles sino también en los ambientes laborales y profesionales, por ende se recurre al artículo de investigación de Torres (1993) “*El placer de hablar una lengua extranjera*”, el cual hace grandes contribuciones a esta investigación, porque aquí se puede ver claramente la importancia de la oralidad en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera y su influencia en la comunicación oral de las personas hablantes de la lengua extranjera en sus respectivos contextos. Tener en cuenta la importancia del contexto en la enseñanza de LE es fundamental, pues al partir de él y de las vivencias que se dan a diario en el salón de clase las estudiantes logran apropiarse del conocimiento y lo reproducen de manera más efectiva fuera de la escuela, dado que dentro de ella se trabaja siempre haciendo énfasis en el contexto real al cual se enfrentan después de terminar su jornada pedagógica diaria.

Se recurrió también a artículos que pudieran orientar la investigación a la búsqueda y creación de estrategias de aprendizaje para favorecer el desarrollo de la producción oral. Uno de los aportes más significativos es el de Gonzáles (2009) en su artículo: Estrategias de expresión de la evidencialidad en la argumentación oral en sala de clases, el cual dio unos pilares en cuanto al bajo desempeño de los estudiantes en la producción oral y cómo éste se puede mejorar a partir de la implementación de estrategias de expresión oral. El artículo fue de gran beneficio, pues Gonzales menciona que los estudiantes mediante estas prácticas orales, hacen uso de estrategias gramaticales anteriormente trabajadas, las cuales se evidencian mediante la argumentación oral creada por cada uno de los estudiantes a la hora de comunicarse.

A partir de estas directrices, se logró identificar las diferentes estrategias que utilizan las estudiantes del cuarto grado del Liceo Femenino a la hora del aprendizaje de la lengua extranjera (LE), principalmente la repetición continua y la asociación de palabras en francés con la lengua materna y cómo ellas usan dichas estrategias en la expresión y producción oral, para así mejorarlas y adecuarlas al tema de la conjugación de los verbos *être* y *avoir*.

Otro gran tópico que se quiso tener en cuenta en este proceso investigativo fue la evaluación de la oralidad en el proceso de aprendizaje de una LE; es decir, cómo se está evaluando la oralidad, como la evaluación es efectiva y asimismo cómo ésta logra sacar a relucir lo mejor de la expresión oral en cada estudiante. Para ello se recurrió a la autora García- Debenc (2012), quien en su artículo “*Evaluar lo oral*” plantea algunos de los inconvenientes en la evaluación oral y explica por qué para el docente es tan difícil evaluar esta parte de la LE; así el artículo de García-Debenc (2012) relaciona bastante la oralidad

con la escritura, pues la producción escrita juega un gran rol en la producción oral y viceversa. Además, se encontró en el artículo ya mencionado una base para dimensionar la estrategia evaluativa aplicada a estas estudiantes, la cual se fundamentó principalmente en una cuantificación numérica de cada uno de los test realizados. El test a evaluar se realizó de manera que las estudiantes tuvieran preguntas claras y reforzadas con imágenes de apoyo para lograr mayor eficacia en el desarrollo y la evaluación de ambos test aplicados para la recolección de la información. La estrategia aplicada en el momento de aplicar dichos test a las estudiantes, fue el acompañamiento y lectura de los test por parte de la docente practicante, quien leyó las diferentes preguntas con el acento y puntuación propia de la lengua francesa, para así facilitar un poco la comprensión a las estudiantes.

Surge en la actualidad la necesidad de promover el aprendizaje de lenguas y la creación e implementación de nuevas metodologías para cumplir adecuadamente dicho aprendizaje. La oralidad como recurso para la conjugación escrita, junto con la implementación de actividades regidas por dinámicas de aprendizaje significativo es una posible respuesta a una metodología de enseñanza del francés como lengua extranjera. Por ello, se plantea como principal objetivo en esta investigación determinar la contribución de las actividades orales para afianzar la conjugación escrita de los verbos *être* y *avoir* en francés, esto con la finalidad de aportar a una mejor formación en lenguas. Para cumplir con el objetivo se comenzó por identificar las falencias que presentan las estudiantes a la hora de conjugar los verbos *être* y *avoir* por escrito y también se optó por reconocer las implicaciones que acarreaban las actividades de producción oral en el proceso de aprendizaje de la lengua francesa en las estudiantes de cuarto grado. Así bien, mediante

estos objetivos se buscó mejorar la conjugación de verbos en la producción escrita de las estudiantes, pero esta vez partiendo de las prácticas orales contextualizadas.

Marco de fundamentación teórica

Para la organización y realización de esta investigación se tuvieron en cuenta conceptos relevantes que favorecieron el desarrollo y el proceso de la misma. Por tanto, se tomaron diversos puntos de vista de autores que respaldaban dichos conceptos, para de esta manera fortalecerlos y valorar su importancia. A continuación, se presentan los conceptos de mayor relevancia.

Lengua Extranjera

¿Qué es una lengua extranjera? Es común en la sociedad que se tienda a confundir la segunda lengua (L2) con la lengua extranjera (LE), pero cabe resaltar que la lengua extranjera, como bien su nombre lo dice, es una lengua ajena a la propia; es una lengua de la cual no se tiene un contacto mínimo con su contexto, es una lengua más distante que la propia la lengua materna (LM) o la L2. A este respecto Gargallo (1999) sustenta: “la lengua extranjera es aquella que se aprende en un contexto en el que carece de función social e institucional”, por el contrario la segunda lengua “Cumple una función social e institucional en la comunidad lingüística que se aprende”. (p.21) De esta manera se logra diferenciar y reconocer que la lengua extranjera es más ajena y menos propia del individuo colombiano que tiene el español como lengua materna; en otras palabras, esta lengua extranjera se aprende en el contexto colombiano lejos de la inmersión en el contexto real, pero si concientizando a los aprendices de la realidad del contexto de la lengua extranjera y guiándolos un poco a la sumersión local de ese contexto ajeno en relación con el contexto propio.

La importancia de aprender una lengua extranjera. El mundo actual está regido y dominado por las lenguas modernas, tanto así que se ha pensado en cambiar las implicaciones del término “analfabeta”, es decir una persona que no sabe leer ni escribir ya no será considerado analfabeta, porque este término sólo regiría para personas que no tengan dominio de una L2 o una LE. Así bien, el mundo y la globalización exigen a diario un avance constante de la sociedad. De esta manera se reconoce la importancia de adquirir, aprender y dominar una lengua extranjera, pues como lo dice Velasco (2014):

El aprender una lengua extranjera trae beneficios desde el punto de vista “laboral” en el sentido que cada día hay más competitividad abriendo las puertas a mejores oportunidades de trabajo, no solo a nivel local o nacional, sino que también a nivel internacional. (p13.)

Aprender una lengua extranjera no solo es importante por el hecho de que permite encontrar mejores oportunidades laborales sino que también como ilustra Velasco (2014): “El aprender otra lengua incide fuertemente en el desarrollo de las funciones cognitivas y socio personales”(p23) pues es importante implementar en las instituciones educativas la enseñanza de una lengua extranjera, ya que de la mano de una nueva lengua vienen también aprendizajes de otros contextos y culturas diferentes a la propia.

El hecho de poder expresarse a través de la oralidad es un placer incomparable del cual muchas personas no son conscientes, de esta manera el aprendizaje de una lengua extranjera es aún más incomparable y menos percibido en el aprendizaje. Es indispensable el conocimiento precedente de la lengua materna para adquirir conocimientos de lengua extranjera, como bien lo menciona Torres (1993):

En el aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras, la adquisición de este primer plano formal del placer del lenguaje, articulatorio y visual, es un problema exclusivamente de formas lingüísticas nuevas que deben entrar en la memoria verbal del hablante extranjero, para, en muchas ocasiones materializar concepciones de sentido que ya posee a través de su lengua materna. (p.71)

Entonces, resulta imposible desligar la lengua materna de la extranjera, porque la una depende un poco de la concepción creada en el lenguaje de la persona para adquirir la nueva lengua. Es de vital importancia reconocer los conocimientos previos que se tienen en la lengua materna, sólo así se logrará una mejor apropiación y producción de la lengua extranjera.

Comprensión Oral

¿Qué es la comprensión oral? A diario en nuestra lengua materna nos vemos enfrentados a los constantes diálogos y a la interacción, ¿Qué sería de estos diálogos si no existiera la comprensión? Comunicarnos y comprender diálogos en nuestra lengua materna resulta en ocasiones confuso, pero con la adecuada comunicación y uso del lenguaje puede resultar bastante fácil y fructífero. Así como en el español, la comprensión oral en lenguas extranjeras juega un papel muy importante.

En la enseñanza de la lengua extranjera este rol de la comprensión oral corresponde a uno de los aspectos más relevantes, pues así lo propone la Delegación provincial de educación de Sevilla (2011):

La comprensión oral implica desarrollar la capacidad de escuchar para comprender lo que dicen los demás. Esta comprensión de textos orales se

fortalece cuando participamos frecuentemente en situaciones reales de interacción, lo cual pasa necesariamente por la adquisición de actitudes positivas para poner atención en lo que dice el interlocutor, respetar sus ideas y hacer que se sienta escuchado. (p. 3)

De esta manera queda claro que para lograr una comprensión oral efectiva es de gran importancia la participación activa, donde se coloquen en práctica ejercicios de comunicación mediados por la lengua extranjera en proceso de adquisición. En el caso de esta investigación se tiene en cuenta la comprensión oral en el proceso de aprendizaje de la lengua francesa.

Comprensión oral en relación con la escritura. En este apartado se evidencia la importancia de la comprensión oral y su aporte a otros aspectos del aprendizaje como es la escritura, así lo sustentan Cuevas, Núñez, Rodríguez & Gonzáles (2002):

...mejorando la comprensión oral mejoramos a su vez las capacidades de comprensión del lenguaje, sea éste oral o escrito. Si esta mejora se plantea durante el aprendizaje de la lectoescritura entonces estamos actuando como prevención de la aparición de problemas o dificultades especiales en lectoescritura. (p.293)

De allí extraemos que procurando el mejoramiento de la comprensión oral del francés como lengua extranjera en las estudiantes, se puede buscar una mayor eficiencia, pero también se puede prevenir futuros inconvenientes en el desarrollo de procesos más avanzados en el aprendizaje de esta lengua, así se podría anticipar y responder a tiempo a las contrariedades que acarrea el aprendizaje de una lengua extranjera, para el caso del francés.

Según Flowers, Hayes, Williams & Creusere (1999):

La comprensión oral tanto como la comprensión escrita requieren del contexto para lograr difundir un mensaje o comunicarse adecuadamente, es necesario tener la conciencia de quienes son los personajes que participan de esta comunicación y cuáles son sus intenciones al comunicarse. (p9.)

En consecuencia, se puede decir que la comprensión oral y la comprensión escrita requieren de procesos de ardua elaboración para obtener buenos resultados. Gracias a que los contextos en los que se desarrolle cualquier estudiante permiten que se pueda crear una alta gama de ejercicios comunicativos (orales y escritos) que dejen que ellos se reconozcan como participantes del acto y de esa manera prevenir inconvenientes en momentos más avanzados del aprendizaje de una LE.

Actividades de Producción Oral en Lengua Francesa

Según García (2010) la enseñanza de las lenguas en general y de la lengua francesa específicamente, han evolucionado a lo largo de los años, pasando de la enseñanza tradicional fundamentada en la gramática a optar por una enseñanza basada en las experiencias significativas, la construcción de conocimiento y al trabajo comunicativo y colaborativo, en esta nueva enseñanza no sólo se tienen en cuenta los procesos que el docente lleva a cabo sino también los procesos que experimentan los estudiantes en sus procesos de aprendizaje.

Por lo anterior es de gran relevancia incluir en los currículos de las áreas de lenguas extranjeras la implementación de actividades de producción oral; es decir actividades más comunicativas que permitan a los estudiantes desenvolverse de manera activa y menos

regida por la gramática tradicional. De esta manera se logrará promover el interés por el aprendizaje de una lengua, porque bien como se evidencia en el diario vivir colegial los estudiantes siempre están activos y atentos a actividades que sean de su agrado.

Durante el proceso investigativo con las estudiantes, se realizaron diversas actividades enfocadas a la producción oral, en dichas actividades las estudiantes no solo se enfrentaban a poner a prueba sus conocimientos en su contexto, sino que también ponían a prueba su nivel de lengua francesa, ya que estas actividades de producción oral consistieron básicamente en juegos de roles mediante los cuales las estudiantes pudieran hacer uso de la conjugación de los verbos être y avoir de manera oral; así poco a poco, las estudiantes fueron diferenciando la conjugación de estos dos verbos por separado y sus distintas conjugaciones de acuerdo al pronombre.

Diseño metodológico

Para esta investigación se toma en cuenta el **enfoque cuantitativo**, a partir del cual se puede tener como punto de partida lo general, para luego ir a lo más específico de manera deductiva. Tomando en cuenta los aportes de Sampieri, Fernández & Baptista (2006) este enfoque se basa en la recolección de datos centrados en la medición numérica para así validar hipótesis que surgen en torno a la investigación. Este enfoque también tiene en cuenta el análisis de estadísticas para establecer variables.

También se tuvo en cuenta el **método de investigación descriptivo**: “es el tipo de investigación concluyente que tiene como objetivo principal la descripción del algo, generalmente las características o funciones del problema en cuestión” (Malhorta, 1997, p. 90). Este método se basó en la descripción del fenómeno que se presentó con las estudiantes, es decir se describió con gran detalle cada uno de los inconvenientes y falencias que surgieron en la conjugación de los verbos être y avoir de manera oral y escrita.

La población de estudio

En este proyecto fue un grupo de 36 estudiantes de cuarto grado del Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño, quienes se encuentran en proceso de adquisición de la lengua francesa como lengua extranjera en nivel A1.

Instrumentos

Así las cosas, para la recolección de la información se utilizaron cuatro instrumentos: 1. Pre-Test, 2. Cuestionario, 3. Post- Test y 4. Registros de observación (seis registros de observación). A continuación se expone cada uno de ellos.

Pre- Test. Se realizó a 36 estudiantes de grado cuarto sobre el tema visto en la primera sesión de intervención, el cual correspondía a la conjugación de los verbos *être* y *avoir*. Este test fue incluido dentro de un examen de conocimientos generales correspondientes al nivel de lengua de las estudiantes (A1). Un test de 11 puntos de los cuales 4 de ellos correspondían a la conjugación de los dos verbos anteriormente mencionados, el resto de los puntos hacían referencia a otras temáticas de repaso, como: las estaciones, las prendas de vestir, los sentimientos, las profesiones y los adjetivos, entre otros. (Ver figura 1)

Fig.1

Pre-test conjugación verbos être y avoir diferenciados**PRE-TEST**

1. Complétez les phrases avec la conjugaison correspondante du verbe avoir

- A. Elle _____ une Barbie
- B. Vous _____ un ballon.
- C. J' _____ un ordinateur.
- D. Ils _____ un cahier.

2. Complétez avec le verbe avoir selon l'image.



Ils _____ un ballon.

3. Corrigez la conjugaison du verbe être

- a. Ils Suis mes enfants : _____
- b. Elle es ma mère : _____
- c. Nous est cousins : _____
- d. Je est un dentiste : _____

4. Choisissez la phrase correspondante



- a. Elle suis Elsa.
- b. Je est Elsa.
- c. Tu sommes Elsa.
- d. Elle est Elsa.

De los cuatro puntos que fueron utilizados para realizar el pre-test, en el primero de ellos se pedía a las estudiantes que conjugaran tres frases teniendo en cuenta el verbo *avoir* (tener); es decir, que se les daban tres frases en las que se encontraba el sujeto, el complemento de la frase y un espacio para completar con el verbo *avoir* con su conjugación correspondiente de acuerdo al sujeto y al contexto de la frase.

En el segundo punto de este test, se daba a las estudiantes la imagen de un niño con un computador, con la intencionalidad de que ellas completaran una frase en la que se daba el sujeto y el complemento para que conjugaran adecuadamente el verbo *avoir*. Es importante recalcar que en cada uno de los puntos se dio a la estudiante el verbo a conjugar, y no tuvieron que identificarlo, lo que les resultaba un poco más difícil, porque el verbo ya estaba señalado en la indicación y ellas solo debían conjugarlo de manera correcta.

En el tercer punto de este test, al igual que en los puntos anteriores se dio de manera explícita el verbo a conjugar, en este caso las estudiantes debían corregir la conjugación de 4 frases dadas con la conjugación incorrecta del verbo *être*; en este caso, el nivel de dificultad se mantenía al igual que en los puntos anteriores, pues en el desarrollo, de este punto, las estudiantes debían hacer uso de su aprendizaje para identificar cuál era la conjugación correcta del verbo de acuerdo a cada pronombre dado.

Finalmente, en el cuarto punto de este test la dificultad disminuyó un poco, ya que se dio a las estudiantes una imagen de la princesa Elsa de Frozen, acompañada por cuatro oraciones en las cuales se utilizaba el verbo *être* para decir que ella era Elsa, de las cuatro oraciones sólo una de ellas tenía la conjugación correcta del verbo, por lo tanto para las estudiantes fue más fácil responder a este punto porque conjugar la tercera persona del singular para ellas resulta más fácil que la conjugación de las personas del plural.

La finalidad de este Pre- test fue identificar las falencias que presentaban las estudiantes a la hora de conjugar los verbos de manera escrita y esto quedó evidenciado en cada uno de los cuatro puntos correspondientes a este test. Entonces, gracias a los diferentes requerimientos de cada uno de ellos, se vieron con claridad las falencias más recurrentes en las estudiantes.

Este instrumento fue analizado mediante el método de estadística simple y basada en los aportes del autor Sote (2005). Se tomaron dos puntos de opción múltiple con única respuesta y se calificaron los acertados, de los otros dos puntos, uno debía ser diligenciado en su totalidad poniendo la conjugación adecuada del verbo, y en el otro se debía completar la conjugación del verbo de acuerdo a la acción que representaba la imagen. De acuerdo a la cantidad de aciertos o desaciertos que tuvieran las estudiantes en este test, se daba una calificación sobre 5.0, siendo 5 la nota más alta y 0 la más baja. De ahí en adelante, se tuvo en cuenta la repetición de los errores en las distintas estudiantes, para así estudiar los más concurrentes.

Cuestionario. El segundo instrumento aplicado fue un cuestionario de 8 preguntas de selección múltiple con múltiple respuesta y una novena pregunta abierta a sugerencias y comentarios por parte de las estudiantes. (Ver figura 2)

Figura 2.

Cuestionario aplicado a las estudiantes del colegio para evaluar el interés por las actividades.

Fecha de aplicación: Octubre 21 / 2015

Lugar: Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño

Encuesta realizada a estudiantes

Curso: 406 J.M

Buenos días apreciada estudiante, la siguiente encuesta será utilizada para la recolección y análisis de datos con finalidad académica, esta será realizada por la practicante de Francés de la universidad de la Salle Ximena Villarreal Quintero. Es su libre decisión y consentimiento de sus padres que usted la realice o no. El objeto de esta encuesta es definir las características, puntos a favor y/o en contra de la propuesta implementada por la practicante, también de desea observar cómo se siente usted como estudiante durante la puesta en práctica de la lengua francesa por medio de actividades de tipo lúdico y artístico, como la realizada anteriormente y que efecto tienen estas actividades en su aprendizaje. A continuación se presentaran una serie de preguntas cerradas de selección múltiple con múltiple respuesta a las cuales deberá responder según su criterio.

NOMBRE: _____

1. ¿Que tan interesantes son para usted este tipo de actividades?

- A. Muy interesantes.
- B. Medianamente interesantes
- C. Poco interesantes
- D. No son interesantes.

2. Aparte de los contenidos de lengua francesa, ¿considera usted que aprendió otras cosas diferentes a estos contenidos?

- A. Si
- B. No

Si su respuesta anterior fue si, por favor especifique que contenidos diferentes aprendió:

3. ¿Con que frecuencia se promueve el trabajo en equipo en otras asignaturas en su colegio (Liceo Femenino Mercedes Nariño)?

- A. Todas las veces
- B. Algunas veces
- C. Muy pocas veces
- D. Nunca

La siguiente es una pregunta de selección múltiple con múltiple respuesta, en caso de que su respuesta sea D por favor especifique.

4. ¿En qué asignaturas se promueve el trabajo en equipo?

- A. Español
- B. Matemáticas
- C. Ciencias naturales y sociales
- D. Otras:

5. ¿Cómo califica usted esta actividad?

- A. Excelente
- B. Buena
- C. Regular

Este cuestionario fue realizado a las 36 estudiantes del grado cuarto, después de haber trabajado con ellas una clase a través de actividades de producción oral. Dichas actividades consistían, básicamente, en la producción y comprensión de los verbos *être* y *avoir* a partir de la oralidad. Fue así como se daba a las estudiantes una clase fundamentada en actividades que hacían uso de canciones, poemas, narraciones de cuentos e historietas mediante los que las estudiantes escuchaban y podían identificar el uso de los dos verbos para luego interiorizarlos. La finalidad de este cuestionario fue indagar si estas actividades

de dinámicas de producción oral eran de interés para las estudiantes y si las mismas contribuían o no al aprendizaje de la lengua francesa en las estudiantes.

Este cuestionario se dividió en tres grandes momentos, el primero de ellos con tres preguntas orientadas hacia el reconocimiento del interés que representó para las estudiantes el trabajar por medio de dinámicas de oralidad; en otras palabras, cómo a través de estas tres preguntas se logró identificar si para las estudiantes el trabajo por medio de las dinámicas de producción oral era agradable, o si por el contrario no les llamaba la atención.

En segundo lugar, se buscó indagar a través de dos preguntas, en qué otras asignaturas las estudiantes ponían en práctica este tipo de dinámicas para el desarrollo de su aprendizaje y con qué frecuencia se realizaban estas dinámicas dentro del aula de clase. Lo anterior con la finalidad de lograr identificar en qué campos y de qué manera se trabaja la oralidad en las estudiantes en los espacios académicos que ofrece el colegio, para así tener estos datos como referentes de investigación.

Finalmente, a través de tres preguntas orales realizadas durante la clase las estudiantes expresaron si su nivel de aprendizaje adquirido en este proceso había sido alto, medio, bajo o nulo. Buscando a su vez que las estudiantes indicaran dicho nivel a partir de dinámicas de producción oral, y así estimar también la efectividad de las actividades en el proceso de aprendizaje del francés como lengua extranjera.

Este instrumento fue analizado mediante el método de estadística simple teniendo en cuenta al autor Garso (2006). Esta encuesta de satisfacción se analizó agrupando las respuestas de las estudiantes en tres grupos: alto, medio y bajo, poniendo en cada grupo las

respuestas que correspondían a aspectos positivos, medios o negativos, para así poder ver si la mayor reacción era negativa o positiva en cuanto a las actividades realizadas.

Post-test. El tercer instrumento aplicado en este proceso de investigación fue un post- test el cual se implementó al final de las 6 sesiones trabajadas para evidenciar la efectividad o la ineficacia de las dinámicas de producción oral para la conjugación escrita de los verbos *être* y *avoir* en las estudiantes. (Ver figura 3.)

Figura 3.

Post-test aplicado a estudiantes, aumentando el nivel de dificultad.

POST TEST:

1. Complétez le texte avec la conjugaison du verbe être et avoir selon le cas.

Bonjour !

Je m'appelle Ariel et je _____ étudiante, J' _____ 11 ans. J'habite en France et j' _____ une belle famille. Mes parents (ils) _____ Gabriel et Jacques. Mon père (il) _____ un pompier et ma mère (elle) _____ dentiste. Ils _____ très amoureux. En plus, j' _____ un frère et une sœur, ils _____ Kate et Charles. Kate et Charles (ils) _____ 13 et 15 ans. Aussi nous _____ un chien, il s'appelle chéri. Ma famille et moi (nous) _____ très heureux.

2. Complétez avec le verbe être ou avoir selon l'image.

 Elle _____ professeur. Elle _____ un chien.



 Ils _____ frères.

 Elle _____ une poupée

Este test contenía dos puntos. En el primero de ellos las estudiantes debían en un texto corto y a partir de la lectura oral de este texto, situar e identificar adecuadamente las situaciones en las cuales se utilizaba el verbo *être* y el verbo *avoir* de acuerdo al contexto y los pronombres dados. Este primer punto del test fue realizado con un nivel de dificultad un poco más alto en comparación a los anteriores, pues aquí las estudiantes ya no tenían en cada situación o frase el verbo correspondiente y sólo para conjugarlo; aquí debían analizar en contexto y a cada una de las frases para identificar cuál de los dos verbos resultaba adecuado para hallar el sentido de la oración y por consiguiente el del texto en general.

En el segundo punto, se daban a las estudiantes 4 imágenes en las que ellas debían completar de acuerdo a cada imagen con el verbo *être* o *avoir*, al igual que en el punto anterior, en éste no se especificó a las estudiantes en qué caso era *être* o *avoir*, por el contrario, ellas debían identificar en cuál caso correspondía *être* y en cuál caso *avoir*; así bien, este test en general tuvo un nivel de dificultad más alto con relación al primero.

Este instrumento fue analizado mediante el método de estadística simple y basada en los aportes del autor Sote (2005). Al igual que en el pre-test, se tomaron en cuenta la cantidad de aciertos y desaciertos por las estudiantes, para de esta manera lograr recopilar y analizar las concurrencias en los errores y así analizar y evaluar el avance o retroceso de las estudiantes.

Observación. Para finalizar, se realizó un registro de observación de cada una de las clases para rastrear el proceso de aprendizaje de las estudiantes a lo largo de las clases dadas mediante la implementación de las dinámicas de producción oral para afianzar la conjugación escrita de los verbos *être* y *avoir* en las estudiantes.

A continuación, se presentan los 6 registros de observación sintetizados en una matriz por características de contenido (Ver figura 4).

Figura 4.

Matriz de observación por características de contenido.

Análisis de diarios de observación por características de contenido.									
Estudiantes Colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño									
Clases	Recursos	Dinámicas	Proceso de implementación de la estrategia			Repeticiones		Reacción de las estudiantes	
			Antes	Durante	Después	Aciertos	Desaciertos	Positivas	Negativas
1. Verbo Être (Ser/Estar)							1. Estudiantes responden correctamente a preguntas hechas por el docente. III	1. Estudiantes no responden asertivamente a preguntas hechas por el docente. I	
2. Verbo Avoir (Tener)	Hojas blancas III Marcadores III Pinturas I Colores I Cuadernos III Cuento I Cartulinas III Lápices III Fotografías familiares II Grabadora II	1. Énfasis en terminaciones de verbos de manera oral. IIIII 2. Implementación de canciones con relación al tema. I 3. Narración de cuentos por parte del docente. I 4. Dramatización de escenas cortas por las estudiantes. I 5. Dinámicas a través de juegos de roles. III 6. Creación de historietas. I 7. Realización de karaoke. I	1. Iniciación de clase con contextualización del trabajo realizado la clase anterior. IIIII 2. Se habla de valores y normas de convivencia. III 3. Canción de iniciación. III 4. Llamado a lista. III 5. Test. I	1. Explicación del tema a partir de la oralidad. IIIII 2. Integración de las estudiantes en la explicación del tema. III 3. Ejemplificación a partir del contexto. III 4. Trabajo en grupos. III 5. Implementación de una dinámica. III	1. Retroalimentación. IIIII 2. Reflexión. IIIII 3. Evaluación del tema oralmente. IIIII 4. Post-Test. I 5. Notas a estudiantes. III	2. Estudiantes conjugan adecuadamente por escrito verbos. III 3. Estudiantes conjugan adecuadamente de manera oral verbos. III 4. Estudiantes responden correctamente durante la aplicación de las dinámicas. III	2. Estudiantes no conjugan adecuadamente por escrito verbos. III 3. Estudiantes no conjugan adecuadamente de manera oral verbos. III 4. Estudiantes no responden correctamente durante la aplicación de las dinámicas. II	1. Demuestran agrado por la clase. I 2. Participan constantemente. III 3. Están atentas a clase. I 4. Trabajan a gusto en grupo. III	1. No demuestran interés por la clase. 2. No participan. 3. No demuestran disposición. 4. No les gusta trabajar en grupo. 5. Hablan constantemente. 6. No prestan atención. 7. Interrumpen la clase.
3. Pre test/ Prendas de vestir y colores									
4. Estaciones del año	Recortes de periódico I Papel Seda I Colbón I								
5. Descripción física (Adjetivos)	III Tijeras III Ipcopor I Computador II								
6. Post-test									

Los registros de observación fueron realizados en su totalidad por el docente investigador, en dos ocasiones se pidió a otro docente que diera la clase poniendo en práctica la dinámica establecida para así poder verla puesta en práctica en otro docente y no

en el mismo investigador. Los cuatro registros de observación restantes fueron realizados por el mismo docente investigador, esto con la finalidad de hacer un paralelo entre las clases de los dos docentes y la puesta en práctica de la dinámica, para así hallar posibles aportes o cambios para el beneficio de la implementación de la dinámica.

Estos registros de observación fueron analizados a través de una matriz de análisis por características de contenido y basado en los aportes que hace el autor Bardin (1986).

Se clasificaron los registros de observación en orden de productividad; es decir, en el grupo A se pusieron los registros de las clases en las cuales las estudiantes mostraron mayor entendimiento, desarrollo, interpretación y producción de los verbos de manera oral, y en el grupo B se organizaron los registros de las clases en las cuales dicha producción oral de verbos no fue tan eficiente. Para de esta manera lograr identificar y diferenciar mediante qué tipo de actividades se favorecía y se beneficiaba la producción oral de los verbos être y avoir.

Resultados

A lo largo de este apartado se exponen, para responder a los objetivos planteados en este estudio, las principales dificultades que presentan las estudiantes ante el aprendizaje de la LE, más precisamente los inconvenientes que presentan las mismas al conjugar los verbos *être* y *avoir* de manera escrita y la manera de trabajo implementada para mitigar dichas dificultades. Se presenta también los aportes de la implementación de actividades centradas en la oralidad y el trabajo conjunto que se efectuó para lograr una mejora en la conjugación de verbos de las estudiantes y así poder analizar el espectro fenomenológico de trabajar desde la oralidad.

Dificultades que se presentan al conjugar los verbos *être* y *avoir* de manera escrita

Confusión de los Verbos *Être* y *Avoir* en su Conjugación Escrita. En esta categoría se evidencia a partir de los análisis realizados en el post test, que las estudiantes usan las conjugaciones inadecuadas de los verbos *être* y *avoir* de manera escrita; en otras palabras, algunas estudiantes (3%) logran identificar los verbos en ciertas ocasiones, pero la mayoría de las veces presentan confusión entre lo que es *être*, su uso y asimismo con el verbo *avoir*.

Para lograr saber por qué las estudiantes confundieron los verbos se contempló el hecho de que el verbo *être* y *avoir* al darse casi que a la par, o sea, al mismo tiempo en la mayoría de los ejercicios de conjugación, hacía que ellas los confundieran; no obstante, esta hipótesis resultó no ser verdadera debido que al dar el verbo *être* y *avoir* por separado, las estudiantes continuaban confundidos, lo que se evidencia con claridad en la confusión presentada en el post-test por parte del 82% de las estudiantes, quienes no lograron identificar los verbos ni de manera conjunta ni por separado.

De esta manera se toma conciencia de la dificultad que representa la enseñanza de los verbos *être* y *avoir* al mismo tiempo. Generalmente estos verbos se enseñan a los simultáneamente, ya que estos son fundamentales para el aprendizaje del pasado compuesto en la lengua francesa así, se podría decir que es viable optar por enseñar los verbos separadamente y con un intervalo de tiempo prudente, para que las estudiantes puedan asimilar y diferenciar cada verbo por separado.

Interferencia de la Lengua Materna

Otro factor en el cual se acertó un poco más fue la interferencia de la lengua materna, es decir, el 15% de las estudiantes hacen relaciones de la conjugación de los verbos con palabras del español, lo que resulta contraproducente ya que dichas relaciones no presentan vínculos entre sí en cuanto a su significado o su posible uso.

Aunque en la mayoría de los casos la lengua materna en el aprendizaje de una lengua extranjera juega un papel favorable, en la confusión de los verbos anteriormente mencionados se evidenció lo contrario. De este modo, Reyes (2002) dice:

En la práctica docente diaria, el profesor de francés encuentra indicios, en ocasiones alarmantes, de que la lengua materna no siempre es aliada al aprendizaje de una lengua extranjera; aunque se trate de una que tiene el mismo origen y que en muchos aspectos es parecida. (p.15)

Aunque desafortunadamente en la enseñanza de los verbos *être* y *avoir* la lengua materna no jugó un papel favorable porque las estudiantes realizaban asociaciones inapropiadas con palabras del español, esto no quiere decir que la lengua materna sea del todo obstaculizadora del aprendizaje del francés como LE en las estudiantes; por el

contrario, en muchos otros aspectos se puede sacar fruto de los conocimientos previos de la lengua materna de cada estudiante para así contextualizarlos y utilizarlos a favor de la lengua en proceso de adquisición.

De la misma manera que fueron presentadas las dificultades, se muestra a continuación el principal elemento tomado en cuenta en el proceso de aprendizaje y su importancia en el aprendizaje de la lengua francesa como LE, con relación a los resultados que arrojaron los diferentes instrumentos.

Importancia de La Oralidad en El Aprendizaje del Francés Como LE

Fue por medio de la oralidad que se logró perfeccionar la conjugación escrita de los verbos en francés de las estudiantes. La comprensión oral en el proceso de aprendizaje de conjugación de los verbos *être* y *avoir* de manera escrita, surge a partir de la necesidad de hacer énfasis en la diferenciación y conjugación de los dos verbos, pero dejando de lado un poco la relación entre el tablero, las estudiantes y el docente, es decir se vio la necesidad de enseñar estos verbos y sus conjugaciones de manera más dinámica basándose en la oralidad, desde esta necesidad se empieza a trabajar con actividades más orientadas hacia la oralidad ya que esta es de vital importancia en el proceso de aprendizaje de una lengua.

Lo mencionado anteriormente hace referencia a las encuestas realizadas a las estudiantes en donde ellas expresaban su agrado o desagrado por las actividades realizadas por el profesor. El 80% de las estudiantes se mostraron interesadas por trabajar estas actividades, porque les proponían trabajo grupal que les resulta más dinámico; sin embargo, también hubo un 2% que, quizá por su timidez, no querían exponerse mucho a las actividades de producción oral. De esta manera se prefirió hacer énfasis en la comprensión

oral más que en la producción, por medio de actividades específicas para que así las estudiantes lograran perder el miedo a participar de manera oral.

También a partir de las dinámicas orales, se trabajaron con las estudiantes temas en clase que no solamente hacían énfasis en la lengua francesa en tanto lengua, sino también temas que hacían referencia a la misma y a su contexto, de esta manera y teniendo en cuenta que “es la falta de entendimiento cultural más que los problemas lingüísticos lo que produce situaciones de falta de entendimiento.” (Salaberri, 2002, p15) se implementó por medio de diversas actividades la ilustración del contexto de la lengua.

Así, a partir de la oralidad se trabajaron actividades dinámicas como el cuento, que en las estudiantes causó gran impacto porque dicho cuento fue construido en conjunto, y después puesto en práctica de manera colectiva. En este cuento se utilizaban siempre frases y oraciones que incluyeran el verbo *être* y *avoir*, para que las estudiantes pudieran producir un resumen a manera de historita. Viala & Desplats (1992) dicen:

El cuento no está destinado especialmente a los niños. El adulto también puede sentir placer al contarlos y al escucharlos. Por otro lado, el niño, enseguida se da cuenta. Por eso, se dará gran importancia a la oralidad del cuento o sea, a las situaciones de escucha y dicción en un rincón de audición. (p. 113)

Con relación a lo anterior, durante la clase se estimuló la lectura de cuentos en voz alta, de forma oral para lograr el fortalecimiento de esta competencia por parte del docente y de las estudiantes, a partir de la oralidad se practicaba sobre dicho cuento la conjugación de los verbos, lo que produjo un efecto positivo en las estudiantes a la hora de plasmar esta

conjugación por escrito porque constantemente leían y producían los sonidos de sus respectivas terminaciones.

La enseñanza de una lengua acarrea consigo muchos otros aspectos, en parte la oralidad juega un papel importante para hacer que el estudiante no sólo adquiera conocimientos, sino que también los ponga en práctica en el medio en el cual se desenvuelve, es decir, no sólo el colegio sino también el exterior del mismo. Trabajar la oralidad no es un proceso fácil; por el contrario, requiere de arduo trabajo, ergo que se produzcan cambios positivos en el proceso de aprendizaje de los estudiantes puede requerir de tiempo y bastante énfasis como bien se evidenció en el trabajo realizado con las estudiantes. Viala et all (1992) afirman que:

La mejora de la oralidad de nuestros alumnos, tanto a lo que respecta a la producción como a la recepción, llegara de la mano de prácticas culturales reflexivas que les ayuden a crecer y a desarrollar las capacidades cognitivas, discursivas y estratégicas para comunicarse en toda clase de contextos.

(p.112)

Así bien, como se evidencia en el análisis de los registros de observación, un factor común y muy importante en todas las clases es la reflexión de lo realizado y los conocimientos adquiridos. Ya que de este modo las estudiantes son conscientes del proceso realizado e interiorizan la forma en que lo aplicaron y la manera en que se les enseñó para que logaran la adquisición de este conocimiento. Consecuentemente a esto, se puede intuir que en el momento de aplicar otros contenidos para su aprendizaje, bien sean de lengua francesa u otra asignatura, las estudiantes realizaran un proceso de reflexión a la hora de evaluar y ser conscientes de lo aprendido.

Conclusiones

Al final del proceso de investigación se logró arribar a las siguientes conclusiones:

El método de enseñanza de los verbos en francés en las estudiantes del Liceo no es el más adecuado con respecto a las habilidades de las estudiantes y el potencial que ellas tienen en el proceso de adquisición del francés como LE, por ello se sabe que no es un secreto que la enseñanza de los verbos en francés que se da a partir de la división de los mismos en tres grandes grupos, que es además la manera más complicada de llegar a interiorizar los diferentes verbos y su uso, no es la correcta para la enseñanza de la conjugación de verbos.

Así bien, se requiere de personal docente que esté en constante formación y actualización en cuanto a estrategias y métodos de enseñanza de la lengua extranjera para de esta manera incrementar las dinámicas de producción oral, especialmente en la enseñanza de la lengua extranjera en poblaciones de básica primaria, que en este caso son los estudiantes más dados a la charla e implementación de dinámicas que los enfrentan a interactuar más con su entorno.

Respecto a los innumerables errores y dificultades que se pueden presentar en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera, se recomienda no verlas simplemente como dificultades y sobrepasarlas, pues en la indagación de dichas dificultades es que se presentan las soluciones a las mismas; en el arduo análisis de estas se pueden encontrar distintas posibilidades o referentes para trabajarlas y mejorarlas como bien se vivió en este proceso de investigación.

Ahora bien, de los errores e inconvenientes se pueden tomar grandes cosas, como por ejemplo de la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje y la enseñanza del francés como LE, porque, así como en esta investigación en el aspecto de los verbos *être* y *avoir* el uso y el referente de esta no resultó adecuado para el proceso de aprendizaje de las estudiantes, podría aportar grandes cosas en la misma lengua francesa, tomando como punto de partida otra temática.

Finalmente, la enseñanza de la lengua extranjera requiere de diversos factores, pero según lo recopilado en este proceso de investigación, se solicita que el personal docente en cada institución esté dispuesto a indagar a su población de estudiantes para de esta manera adecuarse a sus necesidades innovando cada día, creando nuevas estrategias de enseñanza que sean de agrado a los estudiantes, pues el aprendizaje de una lengua se da de manera fructífera en un ambiente agradable y adecuado a la población.

Referencias

Bardin, L. (1986). Análisis de contenido. *Madrid: Ediciones Akal*. Recuperado de:
https://books.google.com.pe/books?id=IvhoTqll_EQC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Cuevas, L., Núñez, J., Rodríguez, F. & González, N. (2002). Elaboración y evaluación de un programa de mejora de la comprensión oral. *Psicothema, 14(2)*, 293-299. Recuperado de: <http://www.psicothema.com/pdf/723.pdf>

Delegación Provincial de Educación de Sevilla. Servicio De Inspección. (2011) Cuadernillo 1 De 5. Sugerencias Para Trabajar En Educación Primaria: La comprensión Oral. Recuperado de:
http://educacionadistancia.juntadeandalucia.es/profesorado/autoformacion/pluginfile.php/4460/mod_folder/content/0/Para%20saber%20m%C3%A1s/Tema%204/Experiencias/3.PLANIFICACION%20LA%20COMPRESION%20ORAL.pdf?forcedownload=1

Dolz-Mestre, J., Gagnon, R., Mosquera Roa, R. S., & Sanchez Abchi, V. S. (2013). *Producción escrita y dificultades de aprendizaje*. Recuperado en:
https://books.google.es/books?id=oppsLdfWjHsC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Esteve, M. F. (2004). *Leer y escribir para vivir: Alfabetización inicial y uso real de la lengua escrita en la escuela* (Vol. 5). Graó. Recuperado en:

<https://books.google.com.co/books?id=0BBxsECUuEgC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Gargallo, I. S. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Arco/Libros.

García-Debenc, C. (2012). Evaluar lo oral. *Enunciación*, 15(2), 136-144. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3661419.pdf>

González, C., & Lima, P. (2009). Estrategias de expresión de la evidencialidad en la argumentación oral en sala de clases. *Revista signos*, 42(71), 295-315. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3113606>

Hengst, H. (2006). *La integración de lengua y contenido en la enseñanza bilingüe*. *Magazín*, revista de generalidades humanísticas y filosóficas, 11(17), 14-20. Recuperada en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2570136.pdf>

Malhotra, N. K. (1997): *Investigación de Mercados. Un Enfoque Práctico*, 2ª ed., México: Prentice-Hall.

Ministerio Nacional de Educación (MEN). (2014). *Lineamientos Curriculares de idiomas extranjeros*. Recuperado de: <https://www.facebook.com/1050659358280664/photos/pcb.1183136781699587/1183135668366365/?type=3&theater>

Reyes, M. D. R. (2002). *El error en el aprendizaje de lenguas*. UQROO. Recuperado en: https://books.google.com.co/books?id=hLK1_oHEv6oC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false

Salaberri, S. (2002). Desarrollo de competencias múltiples en la realización de tareas. En

Instituto superior de formación del profesorado. *Nuevas formas de aprendizaje en lenguas extranjeras*. España: Aulas de verano. Recuperado de:

<https://books.google.com.co/books?id=lmkyWQrWJ68C&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Sampieri, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2006) *Metodología de La Investigación*.

Cuarta edición. México. McGraw-Hill Interamericana. Recuperado de:

<http://www.dgsc.go.cr/dgsc/documentos/cecades/metodologia-de-la-investigacion.pdf>

Talaván, N. (2010). Claves para comprender la destreza de la comprensión oral en lengua extranjera. Recuperado de:

<http://revistas.uned.es/index.php/EPOS/article/view/10643/10181>

Torres, M. D.L.Á. (1993). El placer de hablar una lengua extranjera. En *El español como*

lengua extranjera, de la teoría al aula. Actas del tercer Congreso Nacional de ASELE. Málaga, del 12 al 22 de octubre de 1991 (pp. 69-78). Universidad de

Málaga (UMA). Recuperado de:

http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/asele/pdf/03/03_0067.pdf

Viala, J. P., & Desplats, P. (1992). *El rincón de audición para el aprendizaje de la Lengua: para el aprendizaje de la lengua* (Vol. 20). Narcea Ediciones. Recuperado de:

<https://books.google.com.co/books?id=7jI89zOaL9QC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>